

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ
КОРЕЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ РЫБНОГО ХОЗЯЙСТВА**

Номер госрегистрации: С9100881

Дата принятия: 16.09.1991

Вид акта: СОГЛАШЕНИЕ

Номер акта:

Органы, принявшие акт:

ПРАВИТЕЛЬСТВО СССР

Размер файла: 13.17 Kb

СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

СОГЛАШЕНИЕ

16.09.91

Москва

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ
РЫБНОГО ХОЗЯЙСТВА

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Корея, именуемые в дальнейшем Сторонами, принимая во внимание общую заинтересованность в сохранении, рациональном управлении и оптимальном использовании морских живых ресурсов в северо-западной части Тихого океана у побережья обеих стран,

признавая суверенные права СССР в целях разведки, разработки, сохранения морских живых ресурсов и управления ими в экономической зоне СССР на основе Указа Президиума Верховного Совета СССР от 28 февраля 1984 года "Об экономической зоне СССР" и суверенные права Республики Корея в отношении морских живых ресурсов в морской зоне, прилегающей к ее побережью, внешние границы которой определяются в соответствии с международным правом (именуемых в дальнейшем зонами),

принимая во внимание Конвенцию ООН по морскому праву 1982 года, обращая особое внимание на значение научных исследований для сохранения и рационального управления морскими живыми ресурсами,

руководствуясь желанием определять порядок (положения) и условия, касающиеся взаимных отношений в области рыболовства как у побережий обеих стран в северо-западной части Тихого океана, так и за пределами зон, и желая координировать свою деятельность в целях сохранения и управления морскими живыми ресурсами,

подтверждая свои намерения установить экономическое и научно-техническое сотрудничество между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Корея в области рыбного

хозяйства и таким образом содействовать дружественным отношениям между двумя странами,
согласились о нижеследующем:

Статья I

Стороны сотрудничают между собой и принимают соответствующие меры в целях установления взаимовыгодных и равноправных отношений в области рыбного хозяйства.

Статья II

1. Стороны будут осуществлять взаимовыгодное сотрудничество в области рыбного хозяйства по следующим основным направлениям:

- проведение рыбохозяйственных исследований по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- сохранение и оптимальное использование морских живых ресурсов северо-западной части Тихого океана;
- оказание в районах промысла взаимных услуг в снабжении рыболовных судов и транспортировке рыбной продукции;
- взаимное содействие в организации ремонта и строительстве рыболовных судов;
- развитие аквакультуры и марикультуры;
- содействие предприятиям и фирмам обеих стран в создании совместных предприятий;
- разработка и создание судового технологического и промыслового оборудования, новых орудий и методов лова, а также оборудования для береговых предприятий;
- предотвращение загрязнения морской среды, влияющего на состояние морских живых ресурсов;
- обмен научной информацией между экспертами и учеными, а также между соответствующими учреждениями и обеспечение доступности такой информации для рыбаков обеих стран.

2. Стороны соглашаются с тем, что перечень направлений сотрудничества, предусмотренный в пункте 1 настоящей статьи, никоим образом не является ограниченным и может быть в любое время дополнен по договоренности Сторон другими направлениями сотрудничества, представляющими взаимный интерес.

Статья III

1. Каждая Страна, исходя из принципа взаимной выгоды, может разрешать согласно своему законодательству гражданам и рыболовным судам другой Страны осуществлять рыбный промысел в прилегающей к своему побережью зоне в северо-западной части Тихого океана.

2. Каждая Страна уведомляет другую Страну о своих законах и правилах, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, а также о любых изменениях в них.

Статья IV

1. Каждая Страна принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы граждане и рыболовные суда при ведении рыбного промысла в зоне другой Страны соблюдали меры по сохранению живых ресурсов и другие положения и условия, установленные в законах и правилах этой Страны.

2. В случае нарушения гражданами и рыболовными судами одной Страны упомянутых в пункте 1 настоящей статьи мер и других положений и условий в зоне другой Страны и задержания или ареста рыболовных судов компетентные органы этой Страны незамедлительно уведомляют другую Страну по дипломатическим каналам о принятых мерах и последовавшем наказании.

Задержанное рыболовное судно и члены его экипажа освобождаются

незамедлительно после предоставления разумного залога или другого обеспечения.

3. Каждая Сторона своевременно и должным образом уведомляет другую Сторону о мерах по сохранению морских живых ресурсов и других положениях и условиях, устанавливаемых в своих законах и правилах.

Статья V

1. Каждая Сторона дает согласие на принятие на борт и инспекцию своих судов должностными лицами другой Стороны, надлежащим образом уполномоченными, и в пределах, допускаемых своим законодательством, способствует этому в целях проверки соблюдения законов и правил, предусмотренных в статье III настоящего Соглашения. Если после принятия на борт и проведения инспекции судна должностное лицо Стороны, надлежащим образом уполномоченное, обнаружило нарушение таких законов и правил, каждая Сторона соглашается, что она не будет возражать против надлежащих действий по обеспечению мер регулирования в соответствии с законодательством другой Стороны, включая задержание и арест судна и его экипажа.

2. Каждая Сторона принимает надлежащие меры по обеспечению допуска наблюдателей другой Стороны по ее просьбе на борт рыболовных судов, работающих в зоне этой Стороны в соответствии с настоящим Соглашением и возмещению другой Стороне, согласно ее законам и правилам, расходов, связанных с пребыванием ее наблюдателей на основе взаимности.

Статья VI

1. Стороны признают, что государства, в реках которых образуются запасы анадромных видов рыб, в первую очередь заинтересованы в таких запасах и несут за них первоочередную ответственность, а также соглашаются с тем, что промысел анадромных видов рыб не должен осуществляться в районах за пределами действия национальной юрисдикции в области рыболовства.

Стороны будут продолжать совместную работу по заключению многосторонних договоренностей, отражающих эту позицию, принимая во внимание все соответствующие факторы.

2. В соответствии с пунктом 1 настоящей статьи каждая Сторона до достижения договоренности об ином принимает меры, предотвращающие вылов ее судами запасов анадромных видов рыб, образующихся в реках другой Стороны.

3. Стороны признают, что государство происхождения обеспечивает выполнение правил, касающихся запасов анадромных видов рыб, образующихся в его реках, за пределами зон на основании своего законодательства с учетом международного права.

Статья VII

1. Корейская Сторона сотрудничает с Советской Стороной по сохранению рыбных ресурсов в районе, прилегающем к экономической зоне СССР в Охотском море.

Корейская Сторона сотрудничает с Советской Стороной с целью соблюдения корейскими гражданами и рыболовными судами мер по сохранению рыбных ресурсов, принимаемых для экономической зоны СССР в Охотском море.

Советская Сторона заблаговременно информирует Корейскую Сторону об этих мерах.

2. Корейская Сторона сотрудничает с Советской Стороной в целях рационального использования морских живых ресурсов Охотского моря, включая сотрудничество между их предприятиями, организациями и фирмами, в том числе с участием рыболовных судов Республики Корея

в промысле в морском районе, прилегающем к экономической зоне СССР в Охотском море, которое рекомендуется осуществлять в рамках совместных советско-корейских предприятий и на основе кооперационных форм.

Статья VIII

1. Стороны сотрудничают на основе наиболее достоверных научных данных в принятии мер по сохранению рыбных запасов района центральной части Берингова моря, прилегающего к 200-мильным зонам СССР и США как на двусторонней, так и на многосторонней основе.

2. Каждая Сторона принимает необходимые меры, чтобы их граждане и рыболовные суда в случае осуществления рыбного промысла в районе центральной части Берингова моря не сохраняли анадромных видов рыб или сельди на их судах.

Статья IX

1. Стороны сотрудничают в проведении научных исследований, необходимых для сохранения и оптимального использования рыбных ресурсов в своих зонах. Такое сотрудничество может включать исследования рыбных ресурсов, представляющих взаимный интерес, в районах за пределами зон Сторон, а также за пределами зон третьих государств.

2. Стороны сотрудничают в осуществлении сбора и представлении биостатистической информации и данных о промысле, включая статистику уловов и промыслового усилия, в соответствии с согласованными процедурами.

Статья X

Стороны в соответствии со своим законодательством поощряют контакты и содействуют сотрудничеству на равноправной и взаимовыгодной основе между предприятиями обеих стран, в частности в создании совместных предприятий по промыслу, воспроизводству, обработке рыбных ресурсов и маркетингу в этой области. Кроме того, Стороны поощряют внедрение на этих предприятиях новых научных разработок и производственных технологий.

Статья XI

Стороны проводят консультации и сотрудничают непосредственно через соответствующие международные организации в целях обеспечения надлежащего сохранения и управления морскими живыми ресурсами в районах за пределами зон Сторон и зон третьих государств. Стороны могут проводить консультации по вопросам, представляющим взаимный интерес, которые могут рассматриваться такими организациями.

Статья XII

1. Каждая Сторона принимает надлежащие меры по предоставлению рыболовным судам другой Стороны, которым разрешено вести промысел в ее зоне в соответствии с настоящим Соглашением, права захода в установленные порты в целях проведения погрузочно-разгрузочных работ, снабжения водой, топливом, смазочными материалами, продовольствием, выполнения ремонта, а также для отдыха и подмены экипажей.

2. Перечень портов, право захода в которые предоставляется в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может изменяться каждой из Сторон по мере необходимости.

Статья XIII

1. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны создают Советско-Корейскую комиссию по рыбному хозяйству, в дальнейшем именуемую Комиссией.

2. Комиссия состоит из назначенных каждой Стороной представителя и его заместителей.

3. Комиссия собирается на свои заседания не реже одного раза в год поочередно на территории каждой из Сторон.

4. Комиссия рассматривает все вопросы, относящиеся к осуществлению настоящего Соглашения.

5. Решения и рекомендации Комиссии излагаются в протоколах ее заседаний.

Статья XIV

Ничто в настоящем Соглашении не должно рассматриваться как наносящее ущерб двусторонним и многосторонним соглашениям, заключенным каждой из Сторон, а также точкам зрения Сторон по вопросам международного морского права.

Статья XV

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня последнего уведомления, подтверждающего, что выполнены надлежащие внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение действует в течение пятилетнего периода и будет оставаться в силе на очередные годовые периоды, если ни одна из Сторон письменно не сообщит другой Стороне о своем намерении прекратить его действия за 6 месяцев до истечения соответствующего периода.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Москве 16 сентября 1991 года в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)